

ДОГОВОР

о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Молдова

Российская Федерация и Республика Молдова, далее именуемые Высокими Договаривающимися Сторонами, опираясь на традиции дружбы, сотрудничества и доброго общения между их народами, будучи убеждены в том, что дальнейшее развитие и укрепление отношений дружбы и стратегического партнерства отвечает интересам народов обоих государств, способствует их благополучию и процветанию, а также служит делу укрепления международного мира и безопасности, подтверждая свою приверженность общечеловеческим ценностям - миру, свободе, демократии и социальной справедливости, уважению прав и основных свобод человека, учитывая важные политические и экономические изменения, произошедшие за последний период в обоих государствах и в Европе в целом, которые создают возможность развития отношений на принципиально новом уровне и формирования механизмов, способных гарантировать в европейском масштабе безопасность всех государств и расширение сотрудничества между ними в различных областях, подтверждая приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, общепризнанным принципам и нормам международного права и следуя обязательствам, принятым в соответствии с положениями Заключительного акта совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Парижской Хартии для новой Европы, Хартии Европейской безопасности и других основополагающих документов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, признавая принцип верховенства международного права в отношениях между государствами, будучи приверженными процессу политического урегулирования приднестровской проблемы, в котором Российская Федерация выступает в качестве сопосредника и гаранта на основе соблюдения суверенитета и территориальной целостности Республики Молдова, преисполненные решимости развивать двусторонние отношения в различных областях, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать свои отношения на основе взаимного уважения, доверия и сотрудничества. Они будут неуклонно следовать общепризнанным принципам и нормам международного права: суверенного равенства, неприменения силы или угрозы силой, нерушимости границ, территориальной целостности, политической независимости, мирного урегулирования споров, невмешательства во внутренние дела, уважения прав и основных свобод человека, равноправия и права народов на самоопределение, сотрудничества между государствами, добросовестного выполнения обязательств по международному праву.

Статья 2

Высокие Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию международного сотрудничества в целях поддержания мира и стабильности в Европе, рассматривая это как важный вклад в дело защиты всеобщего мира и безопасности. С этой целью они будут всемерно содействовать скорейшему урегулированию локальных и региональных конфликтов на основе соблюдения Устава Организации Объединенных Наций, целей и принципов, зафиксированных в документах Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также международных актов в области защиты прав и основных свобод человека.

Высокие Договаривающиеся Стороны будут и впредь поддерживать международные усилия, направленные на разоружение, контроль над вооружениями, а также на укрепление доверия и безопасности в военной области.

Статья 3

Будучи глубоко заинтересованными в обеспечении мира и безопасности. Высокие Договаривающиеся Стороны будут регулярно проводить консультации по важным международным вопросам, а также по вопросам двусторонних отношений. Такие консультации и обмен мнениями будут охватывать:

- международные вопросы, включая ситуации, вызывающие напряженность в различных районах мира, прежде всего в восточноевропейском регионе, в целях содействия развитию международного сотрудничества и укрепления международной и региональной безопасности;
- вопросы взаимодействия в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, Совета Европы и других европейских структур;
- вопросы, являющиеся предметом многосторонних переговоров, в том числе рассматриваемых в международных организациях и на международных конференциях;
- вопросы расширения и углубления двустороннего сотрудничества в политической, экономической, правовой, научно-технической, экологической, культурной и гуманитарной областях.

Эти консультации будут проходить на различных уровнях, включая встречи между руководящими государственными деятелями Высоких Договаривающихся Сторон, а также в рамках визитов официальных делегаций и специальных представителей.

Статья 4

В случае возникновения ситуации, которая, по мнению одной из Высоких Договаривающихся Сторон, создает угрозу поддержанию международного мира и безопасности или затрагивает безопасность одной из Сторон, она может обратиться к другой Стороне для безотлагательного проведения консультаций с целью рассмотрения создавшейся ситуации.

Статья 5

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет воздерживаться от любых действий, наносящих ущерб другой Высокой Договаривающейся Стороне, ее суверенитету, независимости и территориальной целостности.

Стороны осуждают сепаратизм во всех его проявлениях и обязуются не поддерживать сепаратистские движения.

Статья 6

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают равноправное и взаимовыгодное сотрудничество в области политики, экономики, торговли, обороны, энергетики, защиты окружающей среды, науки, техники, культуры, здравоохранения, гуманитарной и других сферах.

Стороны заключают отдельные соглашения по этим и другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Статья 7

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать и расширять двусторонние экономические отношения на основе равенства, взаимной выгоды и доверительного партнерства.

Стороны предпримут соответствующие меры для совершенствования механизма их двусторонних экономических связей с учетом существующей международной практики. Основными направлениями взаимодействия Сторон в экономической сфере будут являться развитие и функционирование рынка товаров, услуг, капитала и труда, проведение согласованной налоговой, денежно-кредитной, валютно-финансовой, торговой, таможенной и тарифной политики, развитие транспортных, энергетических и информационных систем.

Статья 8

Высокие Договаривающиеся Стороны, руководствуясь национальным законодательством и исходя из принятых на себя международных обязательств, обеспечат хозяйствующим субъектам благоприятные экономические, финансовые и правовые условия для предпринимательской и иной деятельности, включая взаимное поощрение и защиту инвестиций, избежание двойного налогообложения, создание и функционирование совместных предприятий, финансово-промышленных групп, разработку взаимовыгодных экономических программ. Стороны не будут применять дискриминационные меры друг к другу в своих взаимных экономических отношениях.

Статья 9

Высокие Договаривающиеся Стороны будут поощрять обмен информацией в области экономики и правоприменительной практики и содействовать доступу к ней юридических лиц и граждан обоих государств.

Статья 10

Высокие Договаривающиеся Стороны будут содействовать установлению и поддержанию контактов между субъектами Российской Федерации и административно-территориальными образованиями Республики Молдова в экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной областях, а также на уровне органов местного самоуправления и хозяйствующих субъектов в соответствии с национальным законодательством.

Статья 11

Высокие Договаривающиеся Стороны будут углублять взаимовыгодное сотрудничество в области национальных транспортных систем. Перевозки пассажиров и грузов железнодорожным, воздушным, речным, морским и автомобильным транспортом, а также операции через линии связи, магистральные трубопроводные и электрические сети между Сторонами и транзит по их территориям будут осуществляться в порядке и на условиях, определяемых отдельными договорами.

Статья 12

Высокие Договаривающиеся Стороны взаимодействуют в различных международных экономических, финансовых и других организациях, оказывают взаимную поддержку друг другу во вступлении в международные организации и присоединении к международным договорам.

Каждая из Сторон будет заблаговременно информировать друг друга об экономических решениях, которые могут затрагивать права и интересы другой Стороны.

Статья 13

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают свои отношения в сфере военного, военно-технического сотрудничества, осуществления обменов по военной линии, обеспечения государственной безопасности, сотрудничества по пограничным вопросам на основе отдельных соглашений.

Статья 14

Высокие Договаривающиеся Стороны взаимодействуют в борьбе с международной и организованной преступностью, терроризмом, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, оружия, боеприпасов, отравляющих и радиоактивных веществ, отмыванием доходов, полученных преступным путем, контрабандой, включая незаконный вывоз культурных ценностей.

Статья 15

Правовой режим государственного имущества и имущества юридических лиц и граждан одной Высокой Договаривающейся Стороны, находящегося на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны, регулируется законодательством Стороны места нахождения имущества, если иное не предусмотрено другими договорами между Сторонами.

Если одна из Сторон заявляет о принадлежности ей находящегося на территории другой Стороны имущества, на которое предъявляют претензии третьи лица или государства, то эта Сторона принимает все необходимые меры по охране и сохранению такого имущества до окончательного решения вопроса о его принадлежности и не вправе передать его кому-либо без определенно выраженного согласия другой Стороны.

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество в области правового регулирования имущественных отношений, имея в виду, что по конкретным вопросам будут заключены отдельные соглашения.

Статья 16

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон гарантирует гражданам другой Стороны те же права и свободы, как и своим гражданам в соответствии с национальным законодательством Сторон и двусторонними договорами между ними.

Стороны защищают в установленном порядке права своих граждан, проживающих на территории другой Стороны, в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, обязательствами, содержащимися в документах Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Вопросы двойного гражданства будут регулироваться на основе отдельного соглашения между Сторонами.

Статья 17

Высокие Договаривающиеся Стороны в соответствии с общепризнанными принципами международного права и с учетом национальных интересов будут координировать миграционную политику, включая меры по предупреждению и недопущению нелегальной миграции из третьих стран, и в этих целях заключат отдельное соглашение.

Статья 18

Высокие Договаривающиеся Стороны гарантируют и защищают права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на свободное выражение, сохранение и развитие их этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности и создают условия, необходимые для сохранения этой самобытности.

Стороны предпримут необходимые меры для предотвращения и пресечения любых действий, представляющих собой дискриминацию или насилие против отдельных лиц или группы лиц, основанных на национальной, расовой, этнической или религиозной нетерпимости.

Статья 19

Высокие Договаривающиеся Стороны будут укреплять связи в различных областях культуры, всемерно содействовать развитию сотрудничества в гуманитарной области.

Стороны поощряют расширение обменов и взаимодействия между творческими коллективами, организациями и объединениями деятелей литературы и искусства, кинематографии, книгоиздательской сферы, архивного дела, проведение дней национальных культур, художественных фестивалей и выставок, гастролей творческих коллективов и солистов, обмен делегациями деятелей культуры и специалистов на государственном, региональном и местном уровнях.

В интересах взаимного расширения познаний о народах обоих государств Высокие Договаривающиеся Стороны будут содействовать созданию культурных центров, сотрудничеству в области средств массовой информации.

Статья 20

Высокие Договаривающиеся Стороны подтверждают право своих граждан на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества в соответствии с европейскими и международными стандартами.

Учитывая роль и значимость русского языка, Молдавская Сторона в соответствии с национальным законодательством обеспечит надлежащие условия для удовлетворения потребностей в обучении на русском языке в системе образования Республики Молдова.

Российская Сторона обеспечит надлежащие условия для удовлетворения потребностей в обучении на молдавском языке в Российской Федерации.

Статья 21

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество в области образования, науки и техники, содействовать осуществлению совместных программ и разработок, в особенности, в области передовых технологий.

Стороны будут взаимодействовать в подготовке кадров, а также поощрять обмены учеными, аспирантами, студентами, стажерами и практикантами, заключат соглашение о признании дипломов об образовании и ученых степенях. Стороны будут содействовать развитию прямых связей между учебными заведениями и научными учреждениями.

Статья 22

Высокие Договаривающиеся Стороны будут поощрять контакты между гражданами своих государств в области спорта и туризма и будут стимулировать прямые связи между соответствующими организациями.

Стороны будут содействовать разработке и реализации совместных программ возрождения и развития индустрии туризма, освоению новых рекреационных зон.

Статья 23

Высокие Договаривающиеся Стороны придадут приоритетное значение сотрудничеству в области экологической безопасности, охраны окружающей среды, рационального использования природных ресурсов, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера и будут всемерно способствовать согласованным действиям в данной области как на субрегиональном и региональном, так и на общемировом уровне.

Статья 24

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество в области трудовых отношений, социальной защиты граждан, охраны труда и пенсионного обеспечения.

Они примут меры для заключения соглашения по вопросам трудовых отношений и социальной защиты граждан одной Стороны, осуществляющих трудовую деятельность на территории другой Стороны.

Стороны обеспечат в соответствии с национальным законодательством свободный и своевременный перевод пенсий, пособий, алиментов, средств по возмещению вреда, причиненного увечьем или иным повреждением здоровья, и других социально значимых платежей гражданам одной Стороны, постоянно проживающим или временно пребывающим на территории другой Стороны.

Статья 25

Высокие Договаривающиеся Стороны будут уделять особое внимание развитию взаимовыгодного сотрудничества в области здравоохранения и улучшения санитарно-эпидемиологической обстановки, производства лекарственных препаратов и медицинской техники, подготовки специалистов высокой квалификации для медицинских учреждений обоих государств.

Статья 26

Высокие Договаривающиеся Стороны будут всемерно содействовать развитию сотрудничества между парламентами и парламентариями обоих государств, развивать связи между органами государственного управления всех уровней.

Статья 27

Высокие Договаривающиеся Стороны будут углублять взаимодействие в рамках Содружества Независимых Государств. Стороны также намерены тесно сотрудничать по линии ОБСЕ, Совета Европы и других региональных и субрегиональных организаций, в которых они принимают участие.

Статья 28

Высокие Договаривающиеся Стороны будут расширять и совершенствовать правовую основу двусторонних отношений в соответствии с экономическими, социальными, правовыми реалиями и общими международными тенденциями.

Стороны развивают сотрудничество в вопросах правовой помощи и правовых отношений по гражданским, семейным и уголовным делам.

Статья 29

Высокие Договаривающиеся Стороны заявляют, что настоящий Договор не направлен против какого-либо государства или группы государств.

Стороны также заявляют, что положения настоящего Договора не находятся в противоречии с их обязательствами по действующим международным договорам, и обязуются не заключать какие-либо международные соглашения, несовместимые с настоящим Договором.

Статья 30

Споры относительно толкования и применения настоящего Договора будут разрешаться путем консультаций и переговоров между Высокими Договаривающимися Сторонами.

В целях координации деятельности по осуществлению положений настоящего Договора Стороны будут при необходимости создавать совместные консультативные органы.

Статья 31

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

Статья 32

Настоящий Договор заключается сроком на десять лет и будет автоматически продлеваться на последующие десятилетние периоды, если ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие путем письменного уведомления не позднее, чем за шесть месяцев до истечения очередного десятилетнего срока.

Статья 33

Настоящий Договор подлежит регистрации в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава ООН.

Совершено в г. Москве “19” ноября 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и молдавском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.